



**Textsortenspezifisches Schreiben im  
Französischunterricht  
der gymnasialen Oberstufe**  
Material zum selbstständigen Lernen  
und für den Unterricht

## Impressum

### Herausgeber:

Landesinstitut für Schule und Medien Berlin-Brandenburg (LISUM)  
14974 Ludwigsfelde-Struveshof  
Tel.: 03378 209 - 0  
Fax: 03378 209 - 149  
[www.lisum.berlin-brandenburg.de](http://www.lisum.berlin-brandenburg.de)

**Autorinnen und Autoren:** Maia Roueire, Dr. Andrea Schinschke, Katja Sprzagala, unter Mitwirkung von Ellen Beermann, Marie-Claude Brandt-Dilg, Celine Drelon, Agnes Giese

Zu dieser Handreichung haben mit Tipps und Hinweisen beigetragen: Robert Beck, Dr. Korinna Hiersche

Wir bedanken uns für die engagierte Unterstützung bei den Lehrkräften und ihren Schülerinnen und Schülern, die an der Erprobung des Materials mitgewirkt haben.

**Redaktion:** Dr. Andrea Schinschke

**Gestaltung:** LISUM

**Satz:** Laura Braune

**Titelbild:** Verfügbar unter: <https://pixabay.com/de/photos/mann-schreiben-planen-schreibtisch-593333>  
letzter Zugriff: 27.9.24

**Landesinstitut für Schule und Medien Berlin-Brandenburg (LISUM), Ludwigsfelde 2024**

Genderdisclaimer

Sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichermaßen für alle Geschlechter: männlich, weiblich und divers (m/w/d).



Soweit nicht abweichend gekennzeichnet zur Nachnutzung freigegeben unter der unter der Creative-Commons-Lizenz (CC BY ND 4.0), verbindlicher Lizenztext zu finden unter:

<https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/de/legalcode>

# **Textsortenspezifisches Schreiben im Französischunterricht der gymnasialen Oberstufe**

## **Material zum selbstständigen Lernen und für den Unterricht**

Dr. Andrea Schinschke

mit Maïa Roueire, Katja Sprzagala und Ellen Beermann, Marie-Claude Brandt-Dilg,  
Celine Drelon, Agnes Giese



# Inhalt

1	Einführung für Schülerinnen und Schüler .....	7
2	Einführung für Lehrkräfte .....	8
3	Einleitung .....	9
4	Operatoren .....	10

## Materialien zu den Textsorten

Résumé (Zusammenfassung)

Résumé d'un aspect particulier d'un texte (gelenkte Zusammenfassung)

Analyse (Analyse)

Commentaire (Erörterung)

Comparaison d'un texte avec un texte littéraire, un film ou une expérience réelle (Vergleich eines Textauszugs mit einem literarischen Text oder einem Film oder einer persönlichen Erfahrung)

Comparaison entre un texte littéraire ou non-littéraire et des graphiques/statistiques (Vergleich eines kontinuierlichen Texts mit einem diskontinuierlichen Text mit statistischem Material)

Comparaison entre un document visuel et un texte littéraire ou non-littéraire (Vergleich eines kontinuierlichen Texts mit einem Bild)

Lettre (formelle/informelle) / E-Mail (formel/informel) (Brief/E-Mail, formell oder persönlich)

Courrier de lecteur (Leserbrief)

Discours (Rede)

Scénario (Drehbuch)

Journal intime (Tagebuch)

Monologue intérieur (innerer Monolog)

Article ou entrée de blog – sans médiation (Artikel/Blog - ohne Sprachmittlung)

Médiation – un cas particulier (Sprachmittlung: besondere Anforderungen)



# 1 Einführung für Schülerinnen und Schüler

Liebe Schülerinnen und Schüler,

Aufgaben zum Schreiben in Französisch stellen Sie manchmal vor ganz besondere Herausforderungen. Das vorliegende Material soll Ihnen dabei helfen, diese zu bewältigen.

Jede Schreibaufgabe fordert Sie auf, eine bestimmte Textsorte zu produzieren, z. B. ein Resümee, eine Analyse, einen Kommentar, aber auch einen Blogeintrag, einen Artikel oder eine E-Mail. In diesem Material finden Sie für eine Vielzahl von Textsorten Hinweise und Tipps, um dieser Anforderung des textsortenspezifischen Schreibens gerecht zu werden. Wir weisen auch auf typische Fehler in der Produktion der jeweiligen Textsorte hin, damit Sie auf deren Vermeidung besonders achten können. Zur Illustration steht außerdem ein Beispieltext zur Verfügung. Am Ende gibt es eine Checkliste, mit der Sie Ihre Arbeit überprüfen können.

Das Material ist so konzipiert, dass Sie es selbstständig nutzen können. Ausgehend von der Liste im Inhaltsverzeichnis gelangen Sie per Verlinkung zu dem Material für die Textsorte, die Sie interessiert.

Für jede Textsorte finden Sie

- eine kurze, allgemeine Beschreibung der Textsorte
- Beispiele von Aufgabenstellungen, welche die Gestaltung der Textsorte einfordern
- Hinweise zu einzelnen Schritten in der Vorbereitung des Schreibprozesses
- Hinweise zur Gliederung der Textsorte und den darin zu beachtenden inhaltlichen Aspekten
- sprachliche Mittel
- eine Gegenüberstellung von den Aspekten, die im Schreibprozess zu beachten und jenen, die zu vermeiden sind
- einen kommentierten Beispieltext, der zeigt, wie die Vorgaben für die Textsorte umgesetzt werden können
- eine Checkliste, um den Text einer Partnerin / eines Partners zu evaluieren: Entspricht ihr/sein Text den im Material genannten Anforderungen an die Textsorte? Welche Tipps könnte man geben?
- eine Checkliste, um den eigenen Arbeitsprozess und den eigenen Text zu evaluieren. Haben Sie alle Hinweise, die das Material gegeben hat, beachtet? Auch hier kann das Ergebnis der Checkliste zu einer Überarbeitung und Neubewertung führen.

Das Material zu jeder Textsorte wurde in verschiedenen Lerngruppen (Grund- und Leistungskurs) an unterschiedlichen Schulen erprobt. Die an der Erprobung beteiligten Schülerinnen und Schüler haben uns mit ihren Rückmeldungen geholfen, das Material zu überarbeiten und zu ergänzen.

## 2 Einführung für Lehrkräfte

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen,

vor 10 Jahren wurde unter dem Titel „Materialien zum selbstständigen standardorientierten Lernen in der gymnasialen Oberstufe“ erstmals Material veröffentlicht, das die Lernenden in ihrem Schreibprozess bei der Beachtung textsortenspezifischer Anforderungen unterstützen wollte, zunächst für Englisch, in der Folge dann auch für Französisch<sup>1</sup> und Spanisch. Darüber hinaus wurden in den letzten Jahren immer wieder zusätzliche Hinweise zur Gestaltung einzelner Textsorten veröffentlicht, z. B. in Fachbriefen.

Mit der vorliegenden Handreichung haben wir das Material für Französisch neu bearbeitet und erweitert. Die Neufassung stellt gebündelt und in vereinheitlichter Form Material für 15 Textsorten bereit. Ausgehend von dem Überblick im Inhaltsverzeichnis gelangen Sie per Mausklick zu dem verlinkten Einzelmaterial.

Wir haben uns an den Textsorten orientiert, die in der schriftlichen Abiturprüfung eingefordert werden (können). Das Material ist so konzipiert, dass es sich sowohl für das selbstständige Arbeiten der Schülerinnen und Schüler als auch für den Einsatz im Unterricht in Grund- und Leistungskursen der gymnasialen Oberstufe eignet.

Wir bedanken uns bei den Kolleginnen und Kollegen, die mit ihren Lerngruppen das Material erprobt und uns in der Weiterentwicklung unterstützt haben.

Wir hoffen, dass das Material bei Ihnen und Ihren Schülerinnen und Schülern in der Förderung der Schreibkompetenz erfolgreich zum Einsatz kommt.

Ludwigsfelde, im Sommer 2024

Maïa Roueire, Dr. Andrea Schinschke, Katja Sprzagala

zusammen mit Ellen Beermann, Marie-Claude Brandt-Dilg, Céline Drelon, Agnes Giese

---

<sup>1</sup> Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft (2013): Materialien zum selbstständigen standardorientierten Lernen in der gymnasialen Oberstufe Französisch - Production de textes, online verfügbar: <https://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/franzenoisich>, letzter Zugriff 2.9.24

### 3 Einleitung

Bei Schreibaufgaben rücken zunehmend die Anforderungen an die Gestaltung einer Textsorte in den Fokus. Neben Aufgaben, die die altbekannten Textsorten wie Résumé, Charakteristik, Kommentar etc. einfordern, sind inzwischen Aufgaben getreten, die die Gestaltung von Textsorten wie E-Mail, Blogeintrag, Leserbrief oder Rede verlangen. Für ihre Gestaltung ist die Berücksichtigung des Adressaten, der Situation sowie des Zwecks des zu erstellenden Textes ausschlaggebend. (Vgl. Fachbrief Moderne Fremdsprachen Nr. 8, 2019: [https://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/fileadmin/bbb/unterricht/fachbriefe\\_berlin/moderne\\_fremdsprachen/Fachbrief\\_MFS\\_08.pdf](https://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/fileadmin/bbb/unterricht/fachbriefe_berlin/moderne_fremdsprachen/Fachbrief_MFS_08.pdf), vgl. Fachbrief Moderne Fremdsprachen Nr. 12, 2022: [https://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/fileadmin/bbb/unterricht/fachbriefe\\_berlin/moderne\\_fremdsprachen/Fachbrief\\_MFS\\_12.pdf](https://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/fileadmin/bbb/unterricht/fachbriefe_berlin/moderne_fremdsprachen/Fachbrief_MFS_12.pdf)).

Die bereits existierenden Handreichungen und die sukzessive veröffentlichten ergänzenden Hinweise finden sich hier: <https://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/franzoesisch> (vgl. auch für die anderen Sprachen: <https://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/unterricht/faecher/sprachen/englisch> sowie <https://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/spanisch>)

In der Neubearbeitung für Französisch haben wir v. a. infolge von Rückmeldungen aus den Schulen und unseren Erkenntnissen aus einer Erprobungsphase entschieden, das Material stärker den Bedürfnissen der Lernenden der zweiten Fremdsprache anzupassen und eine grundlegende Neufassung des Materials vorzunehmen.

Das Material eignet sich sowohl zum selbstständigen Lernen als auch für den gezielten Einsatz im Unterricht. In diesem Sinne verfolgen wir damit zwei Ziele:

- Wir unterstützen die Lernenden im selbstständigen Schreibprozess, der von ihnen die Gestaltung von Textsorten verlangt. Für jede Textsorte erläutern wir die notwendigen Schritte im individuellen Arbeitsprozess, beschreiben die geforderte Struktur sowie einzelne Gliederungselemente der Textsorte und schlagen für deren Realisierung sprachliche Mittel vor. Wir präsentieren und analysieren Aufgabenstellungen aus früheren Abituraufgaben, die die jeweilige Textsorte einforderten. Außerdem weisen wir auf typische Fehler in der Produktion der jeweiligen Textsorte hin und stellen abschließend zur Illustration einen kommentierten Beispieltext zur Verfügung. Um den individuellen Schreibprozesses bewusst reflektieren zu lassen, kann eine Checkliste zur Selbstevaluation genutzt werden.
- Wir unterstützen die Lehrkräfte bei der Gestaltung von Unterricht, in dessen Mittelpunkt die Förderung der Schreibkompetenz steht und der auf die Anforderungen textsortenangemessenen Schreibens vorbereiten will. Alle o. g. Materialien sind dafür nutzbar, zusätzlich präsentiert das Material für die Arbeit an jeder Textsorte eine Checkliste zur Evaluation der Texte von Mitschülerinnen und Mitschülern, sei es in Partnerarbeit oder einer Schreibkonferenz.

Das Material zu jeder Textsorte wurde in verschiedenen Lerngruppen (Grund- und Leistungskurs) an unterschiedlichen Berliner Schulen erprobt<sup>2</sup>. Dabei wurden die Schülerinnen und Schüler gebeten, eine Aufgabe mit Unterstützung unseres Materials zu bearbeiten. Auf Grundlage der Schülerarbeiten und der Schülerrückmeldungen aus dieser Erprobungsphase haben wir das Material überarbeitet und einen Beispieltext hinzugefügt. Denn der Wunsch nach Beispieltexten wurde in den Schülerfeedbacks am häufigsten geäußert. Bei der Überarbeitung der in der Erprobung gewonnenen Schülertexte war es nicht unser Bestreben, Modelltexte für eine sehr gute Leistung herzustellen und in dem Material zu präsentieren. Die Beispieltexte sollen vielmehr für alle Schülerinnen und Schüler zugänglich bleiben und ihnen machbar erscheinen.

---

<sup>2</sup> Unser Dank gilt Andrea Beier-Werwatz (Goethe-Gymnasium Lichterfelde), Britta Boberg (Lessing-Gymnasium Berlin-Mitte), Dennis Dressel (Georg-Friedrich-Händel-Gymnasium), Andreas Engler (Hermann-Hesse-Gymnasium), Agnes Giese, Elena Kozelnik, (beide Leibniz-Gymnasium), Nadine Le Gal (Gymnasium Tiergarten), Dr. Elke Philipp (Fritz-Reuter-Schule) und Tanja Rosner (Rosa-Luxemburg-Gymnasium).

Bei der Wahl der Textsorten für diese Handreichung haben wir uns an den Vorgaben der o. g. Fachbriefe orientiert, welche unter Berücksichtigung des Aufgabenpools des IQB für das gemeinsame Abitur in Französisch verfasst wurden.

Für die Materialerstellung haben wir uns bei Aufgaben aus dem Aufgabenpool des IQB (<https://www.iqb.hu-berlin.de/abitur/>)<sup>3</sup> bedient bzw. bei Aufgaben aus den zentralen schriftlichen Prüfungen vergangener Jahre in Berlin-Brandenburg. Dem haben wir Material hinzugefügt, das für Aufgaben mit statistischen Texten genutzt werden kann, auch wenn dieses Format bisher noch nicht im Aufgabenpool vertreten war. Schließlich präsentieren wir für die Aufgaben zur Sprachmittlung ein gesondertes Material, um die speziellen Anforderungen dieser sprachlichen Aktivität v. a. im Prüfungskontext hervorzuheben.

Für jede Textsorte finden Sie

- eine kurze, allgemeine Beschreibung der Textsorte
- Beispiele von Aufgabenstellungen, welche die Gestaltung der Textsorte einfordern, und eine Analyse der damit verbundenen Anforderungen
- Hinweise zu einzelnen Aspekten in der Vorbereitung des Schreibprozesses
- Hinweise zur Gliederung der Textsorte und den darin zu beachtenden inhaltlichen Aspekten
- Redemittel zur sprachlichen Realisierung o. g. Aspekte
- eine Gegenüberstellung der Aspekte, die im Schreibprozess zu beachten und jener, die zu vermeiden sind
- einen kommentierten Beispieltext, der zeigt, wie die Vorgaben für die Textsorte umgesetzt werden können
- eine Checkliste, um den Text einer Partnerin / eines Partners zu evaluieren: Entspricht der Text den im Material genannten Anforderungen an die Textsorte? Welche Tipps könnte man geben?
- eine Checkliste, um den eigenen Arbeitsprozess und den eigenen Text zu evaluieren. Hat man alle Hinweise des Materials beachtet? Das Ergebnis kann zu einer Überarbeitung und Neubewertung führen.

## 4 Operatoren

Wichtig für die Bearbeitung von Schreibaufgaben ist das Verstehen und Anwenden der Operatoren, die im Folgenden noch einmal aufgelistet werden. Dabei ist zu beachten, dass der Operator nicht mit einer Textsorte einhergeht. So kann die Aufgabenstellung für die Bearbeitung eines Operators in die Gestaltung unterschiedlicher Textsorten münden. Der Operator *prendre position* zum Beispiel kann realisiert werden in einem Leserbrief, einer E-Mail, einer Rede etc.

### Kompetenzbereich Schreiben

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
analyser, étudier, examiner	relever et expliquer certains aspects particuliers du texte	Analysez l'attitude du personnage envers ses supérieurs.
caractériser, faire le portrait	décrire et analyser un personnage, un objet	Caractériser le personnage principal.
commenter	exprimer son propre point de vue en avançant des arguments logiques	Commentez le jugement que porte l'auteur sur le tourisme de masse.
comparer, mettre en rap-	montrer les points communs et	Comparez l'attitude des deux per-

<sup>3</sup> Es mag sein, dass Aufgaben, auf die wir verweisen, aus urheberrechtlichen Gründen nur zeitlich befristet auf dem IQB Portal zur Verfügung standen und deshalb nicht mehr einsehbar sind. Für einige Schülerarbeiten haben wir die Grundagentexte aus der Aufgabe dem Material hinzugefügt, falls wir die Nutzungsrechte erhalten haben. Insgesamt werden aber deshalb nicht alle Beispielaufgaben einsehbar sein, zumal wir uns zum Teil auch aus früheren Abituraufgaben aus Berlin/Brandenburg bedient haben, die nicht online stehen. Wir denken, dass der exemplarische Charakter der Aufgaben und Beispieltex-te dennoch aussagekräftig genug ist.

port	les différences	sonnages envers la guerre.
décrire	montrer les différents aspects d'un personnage / d'une situation / d'un problème	Décrivez les rapports familiaux tels qu'ils sont présentés dans le texte.
dégager, exposer, présenter, préciser	faire ressortir, mettre en évidence certains éléments ou structures du texte	Dégagez l'opinion de l'auteur. Exposez brièvement le problème dont il est question dans le texte.
évaluer	faire le bilan	Evaluez la situation des immigrés Roms en banlieue lyonnaise à partir du texte.
expliquer	rendre qc compréhensible	Expliquez la décision de la narratrice de porter le foulard.
prendre position et justifier	exprimer son opinion personnelle en avançant des arguments logiques	« L'argent fait-il le bonheur ? » Prenez position et justifiez votre point de vue.
peser le pour et le contre	montrer les avantages et les inconvénients d'un point de vue / d'une attitude et en tirer les conséquences	Pesez le pour et le contre du droit de vote à 16 ans.
rédiger	écrire un texte selon des critères donnés	Rédigez une lettre / un passage pour votre journal intime / la suite de la scène.
résumer	donner les idées principales	Résumez les idées principales du texte.

### Kompetenzbereich Sprachmittlung

rédiger	écrire un texte selon des critères donnés	Votre correspondant(e) français(e) vous a demandé des informations concernant des bourses pour faire des études en Allemagne. En partant des informations du texte vous rédigez une lettre en français pour votre correspondant(e).
expliquer	rendre qc compréhensible	Expliquez les idées principales de ce projet franco-allemand à votre correspondant(e).
présenter, résumer	mettre en évidence une situation, un comportement ; donner les idées principales selon le contexte, la situation et l'intention	Dans le cadre du projet Erasmus <i>Les capitales européennes</i> , vous visitez Berlin avec vos partenaires français. Vous voulez leur montrer un quartier sensible de Berlin rarement visité par les touristes, le « Rollbergviertel ». Présentez la situation de ce quartier en vous référant à l'article « Die Siegerkinder vom Rollbergviertel ».

Quelle: <https://www.iqb.hu-berlin.de/abitur/dokumente/franzoesisch> → Grundstock von Operatoren, letzter Zugriff 27.9.24

[www.lisum.berlin-brandenburg.de](http://www.lisum.berlin-brandenburg.de)